

Поговори со мною и послушай меня!



12 советов
как помочь детям
правильно учиться говорить

Брошюра для родителей
детей до 5 лет

Impressum

Идея и концепт

© okay. zusammen leben /
Projektstelle für Zuwanderung
und Integration, Vorarlberg
(Проектный отдел по вопро-
сам миграции и интеграции,
Форарлберг) (Verein Aktion
Mitarbeit), Dornbirn
(Österreich) (Объединение
Акция сотрудниче-ства,
Дорнбирн (Австрия),
ноябрь 2008 года

Содержание

Elisabeth Allgäuer-Hackl
Gerlinde Sammer
Elisabet Hintner

Текст

Elisabeth Allgäuer-Hackl
Lidwina Boso

Редакция

Eva Grabherr

*Содержание этой брошюры
было разработано в 2008 году
в рамках программы «mehr
Sprache. Frühe*

*Sprachförderung und
Mehrsprachigkeit – eine
Herausforderung für Familien
und Institutionen der frühen
Bildung» («больше языка.
Раннее развитие речи и мно-
гоязыковое воспитание –
трудная задача для семей и
учреждений дошкольного
образования») по заказу
земли Форарлберг, Австрия.
Более подробная информация
о программе на сайте
www.okay-line.at*

*Разрешение на издание и
адаптация для Швейцарии
Kanton Luzern, Dienststelle
Soziales und Gesellschaft,
Fachstelle Gesellschafts-fragen
(Служба по социальным и
общественным вопросам
кантона Люцерн, отделение
общественных вопросов)*

Адаптация текста

Sabine Schoch
Heinz Spichtig-Bonetta

Перевод с немецкого

Irina Riedweg
lingua suisse («Учреждения
и консультационные центры
для родителей»)

Графическое оформление

Susanne Gmür, Люцерн

*Поддерживается федераль-
ным интеграционным креди-
том*

Люцерн, май 2010 года

*Принятый специализован-
ным центром по интеграции
г. Граубюнден в рамках
программы интеграции 2011
года.*

Кур, июнь 2011 года

Дорогие родители!

Сердечно поздравляем Вас с рождением ребенка! Долгое время ожиданий позади. Наконец Вы можете взять Вашего ребенка на руки. Вы, конечно, получили массу поздравлений от родных, знакомых и друзей. При этом Вы, возможно, уже задавались вопросом, каким будет жизненный путь Вашего ребенка, и как Вы наилучшим образом сможете поддержать его на этом пути.

Как родители Вы желаете Вашему ребенку самого лучшего. Однако зачастую родители чувствуют себя не в силах принимать правильные решения, если речь идет о благополучии ребенка. Из разговоров с другими родителями Вы наверняка знаете, что не Вы одни сталкиваетесь с этой проблемой.

В этой брошюре мы хотим предложить Вам помощь в одном важном вопросе. «Поговори со мной и послушай меня!» знакомит родителей с тем, как они могут помочь развитию речи ребенка в первые годы его жизни.

Первые годы жизни – это очень важный этап в развитии языковых навыков человека, и Вы как родители можете поддержать Ваших детей в формировании правильных навыков речи. Хорошее знание языка или языков – важный фактор гармоничного сосуществования в обществе и залог будущего профессионального успеха.

Если Вы выросли не в немецкой языковой среде и начали учить этот язык, будучи уже взрослым, Ваши переживания о том, как Вы эффективно можете помочь Вашему ребенку в освоении языка, вполне понятны. В таком случае, Вы сможете найти в нашей брошюре много полезной информации.

Она рассказывает – и дает практические советы – о том, как ребенок без проблем может расти в языковой среде с двумя или несколькими языками.

Помощь ребенку в изучении языка не потребует от Вас каких-либо специальных навыков. Вы поймете это в процессе чтения брошюры. Однако это занятие потребует Вашего внимания и участия. Поэтому перечитайте эту брошюру несколько раз. Воспользуйтесь нашими советами и указаниями. Вы снова и снова будете делать для себя открытия, которые поддержат Вас в развитии правильных языковых навыков у Вашего ребенка в первые годы его жизни.

Мы желаем Вам всего наилучшего на пути воспитания Вашего ребенка!

Привет, вы меня не видите, но я вас слышу!

1

Знаете ли Вы, что ...

Вы можете способствовать правильному развитию речи Вашего ребенка уже во время беременности?

Что говорят эксперты?

По истечении 4-го месяца беременности ребенок начинает различать голоса и, прежде всего, голос мамы.

Мелодика родного языка усваивается ребенком еще до рождения. Музыка и различные шумы также оказывают влияние на него уже в чреве матери.

В первые годы жизни ребенка родители являются для него важнейшим примером речевого подражания. Поэтому очень важно уже во время беременности подумать о том, на каком языке (или каких языках) родители будут разговаривать со своим ребенком.

Советы на каждый день: чем конкретно Вы можете помочь Вашему ребенку.

Рассказывайте ребенку уже во время беременности о Вашем мире. Делитесь с ним Вашими переживаниями.

В вопросе выбора языка (или языков) для общения с ребенком дома Вам помогут следующие рассуждения:

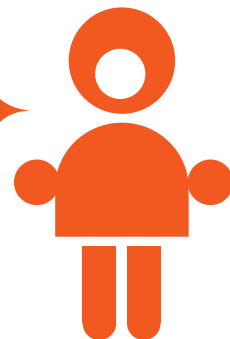
Разговаривайте с ребенком на том языке, в котором Вы чувствуете себя уверенно и которым свободно владеете. Так Вы сможете постоянно расширять словарный запас Вашего ребенка. Тем самым, Вам удастся заложить надежную основу для других языков, которые Ваш ребенок будет изучать в своей последующей жизни.

Если Вы как родители свободно владеете несколькими языками, то это отличная исходная позиция для Вашего ребенка. Каждый из родителей может разговаривать с ребенком на том языке, которым он сам лучше владеет. Таким образом, у ребенка будет два примера для языкового подражания.

Вне зависимости от того, на каком языке Вы общаетесь в семье, Ваш ребенок должен овладеть и немецким языком как языком страны. Знание государственного языка необходимо ему для того, чтобы чувствовать себя здесь комфортно, найти друзей и получить хорошее образование.

Ваш ребенок сможет хорошо овладеть немецким языком, даже если Вы дома разговариваете с ним на другом языке.

Язык мамы – хорошо! Язык папы – хорошо!



Знаете ли Вы, что ...

Вы окажете Вашему ребенку наибольшую пользу, если будете говорить с ним на том языке, которым сами лучше всего владеете?

Что говорят эксперты?

Как для общего, так и для языкового развития важной предпосылкой являются здоровые эмоциональные отношения. Поэтому ребенок чувствует, говорят ли родители с ним на том языке, в котором они чувствуют себя уверенно и комфортно.

Чем свободнее родители владеют языком, которому они хотят научить ребенка, тем эффективнее языковое развитие ребенка.

Хорошее владение родным языком является наилучшей основой для изучения других языков. Каждый язык несет в себе информацию о том мире, который мы передаем детям вместе с языком.

Советы на каждый день: чем конкретно Вы можете помочь Вашему ребенку.

Говорите с Вашим ребенком на том языке или диалекте, которым Вы лучше всего владеете.

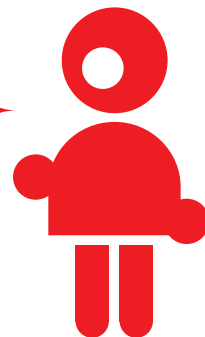
Общайтесь как можно больше с Вашим ребенком и давайте ему возможность для собственных высказываний.

Рассказы, песни или детские игры с Вашей родины поведают Вашему ребенку о Вас и Вашем происхождении. Это очень важно, потому что дети должны знать свои корни.

Проложите Вашим детям путь к другим языкам. Будьте для них примером! Если Вы проявляете положительное отношение к изучению языков, совершенствованию родной речи, а также немецкого языка, то это отношение передастся и Вашему ребенку.



Любите меня таким, какой я есть!



Знаете ли Вы, что ...

**уверенность в себе –
лучшая основа для
развития речи Вашего
ребенка?**

***Что говорят
эксперты?***

Для общего развития, а, следовательно, и для языкового, ребенку особенно необходимо внимание родителей. Он должен видеть и ощущать их любовь и признание, чтобы развивать в себе уверенность в собственных силах. Эта энергия является ключом к его развитию.

Ребенку необходимо чувство уверенности в родительской заботе. Если у родителей нет времени, они должны объяснить ребенку, почему они не могут выслушать его именно сейчас, и когда он снова сможет рассчитывать на их внимание. Ребенок хочет знать, почему должно быть так, а не иначе.

***Советы на каждый день: чем конкретно Вы
можете помочь Вашему ребенку.***

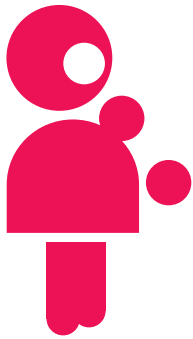
Повседневная жизнь предоставляет Вам множество возможностей для общения с ребенком и для его участия в разговоре. Это можно и нужно практиковать уже с первого дня жизни ребенка.

Оговаривайте с ним Ваши действия. Отзывайтесь на его звуки и показывайте ему, что они Вас радуют.

Не заставляйте ребенка ждать неопределенное время. Это его смущает. Выполняйте обещания, которые Вы ему даете.

Слушайте Вашего ребенка, разговаривайте с ним, хвалите его! Позвольте ему рассказать Вам, что с ним произошло. Дайте ему возможность договорить до конца, не перебивайте его.

3



Я могу освоить два языка и больше!

Знаете ли Вы, что ...

4

воспитание на двух или более языках не является чрезмерной нагрузкой для Вашего ребенка?

Что говорят эксперты?

Дети могут свободно воспитываться на двух или нескольких языках – миллионы детей живут в странах, употребление нескольких языков в повседневной жизни которых является нормой. Это не наносит развитию ребенка никакого ущерба.

Дети, воспитывающиеся на нескольких языках, развиваются также, как и дети с одним языком, – а именно, по-разному. Одни начинают говорить рано, другие – поздно, некоторые говорят много, а некоторые – мало.

Языковое развитие ребенка – это динамичный процесс. Ребенок все время находится в пути, познает новое, интегрирует старое. Смешивание языков является частью этого процесса.

Особенное внимание и консультация врача или специалиста необходимы лишь в том случае, если в развитии ребенка длительное время не наблюдается прогресса, или он вообще перестает говорить.

Если дети воспитываются более чем на одном языке, им необходима целенаправленная поддержка в каждом из языков. Родители могут различными способами интенсивно помогать им в успешном продвижении вперед.

Советы на каждый день: чем конкретно Вы можете помочь Вашему ребенку.

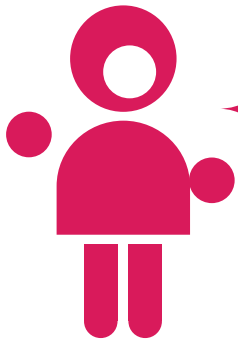
Вы воспитываете ребенка на родном языке, например, на турецком, боснийском/хорватском/сербском, курдском, русском, испанском ..., а окружающая языковая среда немецкая?

Тогда Вам самим необходимо много разговаривать с ребенком на Вашем родном языке. При этом не забывайте о контактах с соседями, которые говорят на немецком языке. Поддержите Вашего ребенка в поисках немецкоговорящих друзей. Отдайте его в игровую группу (Spielgruppe) или в детский сад (Kindergarten). Это будет способствовать его развитию. Чем раньше Ваш ребенок познакомится с детьми, говорящими на немецком языке, тем быстрее и легче ему будет даваться второй язык.

Вы как родители свободно говорите на двух языках? Тогда у Вашего ребенка есть прекрасная возможность выучить «язык мамы» и «язык папы». Следите за тем, чтобы в Вашем общении были установлены четкие языковые правила. Это особенно важно для маленьких детей. Мама общается с ребенком на «языке мамы», а папа – на «языке папы». Таким образом, ребенок будет ассоциировать определенный язык с определенным человеком. Это поможет ему избежать путаницы с языками.

(Кроме того, ребенок может пользоваться определенным языком в определенной ситуации: в повседневной жизни он может говорить на одном языке, за ужином, при выполнении домашних заданий или за чтением «сказки на ночь» на другом. Эксперты называют это «созданием языковых островков»).

Воспитывается Ваш ребенок на одном, двух или трех языках – в любом случае, важно одно: говорите с Вашим ребенком чаще, будьте терпеливыми слушателями и не забывайте хвалить его!



Поговори со мной и послушай меня!

Знаете ли Вы, что ...

только дети, которые хорошо слышат, могут научиться хорошо говорить? Знаете ли Вы также, что грудной ребенок быстрее реагирует на речь, произнесенную в повышенном тоне?

Что говорят эксперты?

Хороший слух является предпосылкой для хорошей речи. Начиная с седьмого месяца жизни, здоровый ребенок должен все больше лепетать, подражать звукам и «разговаривать» сам с собой, в противном случае необходимо еще раз проверить его слух.

Грудные дети с дефектами слуха в первые месяцы также издают звуки, но со временем делают это все меньше и меньше.

Обращение в несколько повышенном тоне быстрее привлекает внимание грудного ребенка. Подобным образом можно уже в раннем возрасте вызвать у младенца первую улыбку.

Советы на каждый день: чем конкретно Вы можете помочь Вашему ребенку.

Наблюдайте за Вашим ребенком, особенно после 6-го месяца жизни. Реагирует он на звуки? Поворачивает он головку, если Вы его зовете?

Игрушечные часы и погремушки замечательно подходят для привлечения внимания Вашего малыша.

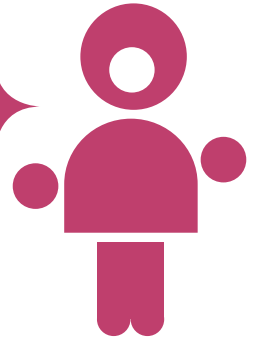
Чаще и больше разговаривайте с Вашим малышом. Так Вы поймете, хорошо ли он слышит.

Повторяйте за ребенком его звуки и лепет. Рассказывайте ему уже в грудном возрасте, что Вы сейчас с ним делаете. Дети всех возрастных групп просто обожают песенки и стихотворения.

Следует обязательно наблюдать за ребенком, если у него было воспаление уха: в родительской консультации или у лечащего врача Вам будет оказана необходимая помощь.

5

Я сам!



Знаете ли Вы, что ...

язык учится всеми органами чувств? Важны не только слух, но и осязание, зрение, изучение на собственном опыте ...

Что говорят эксперты?

Слух, зрение, осязание, восприятие движения и реакция на него, ощущение силы притяжения и многое другое помогают ребенку познавать мир и, таким образом, понимать его. Так развиваются эмоциональные, умственные и социальные способности ребенка, а также его речь.

Ребенок осознает, что значит «гладкий» или «шершавый», если он может пощупать такие предметы. Он знакомится с понятиями «сладкий» и «кислый», если может ощутить это на вкус. Он учится обходить острые углы, когда начинает ползать. Так в его сознании возникают логические цепочки, которые связаны с речью.

Советы на каждый день: чем конкретно Вы можете помочь Вашему ребенку.

Чаще берите Вашего малыша на руки. Пусть Ваши прикосновения ассоциируются у него с чем-то приятным.

Позволяйте Вашему ребенку дотрагиваться до предметов, держать и отпускать их. Пусть он что-нибудь покусает! Дайте ему возможность многому учиться самому!

Когда ребенок немного подрастет, позвольте ему самостоятельно испробовать как можно больше занятий: пусть он ползает или бегает дома, на детской площадке или в саду, играет с песком и водой, кричит и поет, помогает Вам на кухне, накрывает на стол, копается в земле в саду, сажает цветы. Так он рано научится быть самостоятельным. Это очень пригодится ему позднее в школе.

6



Я могу больше, чем вы думаете!

Знаете ли Вы, что ...

движение, игра, здоровое питание, здоровые зубы и языковое развитие ребенка связаны между собой?

Что говорят эксперты?

Детям нужно учиться играть и двигаться. Развивать речь ребенка значит дать ему как можно больше свободы движения. Он должен иметь возможность прыгать, скакать, ходить, бегать, танцевать... Речь и движение взаимосвязаны.

Когда начнут совершенствоваться движения ребенка в игре, в особенности мелкая моторика, тогда и его артикуляция станет точнее.

Правильный прикус очень важен для правильного развития речи. Понятное произношение – неотъемлемая часть красивой речи.

Советы на каждый день: чем конкретно Вы можете помочь Вашему ребенку.

Разрешите Вашему ребенку балансировать на невысокой стенке, брать еду руками, пить через трубочку, пускать мыльные пузыри ... Чаше ходите с ним гулять на детскую площадку или на природу. Мастерите вместе с ребенком, разрешите ему работать ножницами. Если Вы рядом, ничего не случится. При этом Ваш ребенок учится точным движениям и развивает свою фантазию.

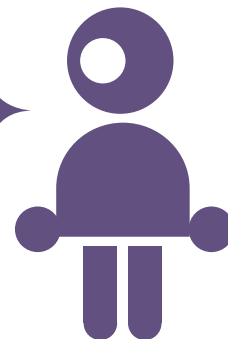
Следите за правильным прикусом Вашего малыша. Не позволяйте ему пользоваться пустышкой после 3-х лет.

Здоровое питание и возможность «погрызть» что-нибудь важны для правильного развития зубов.

Ваш ребенок не должен употреблять подслащенных напитков. Лучше с самого начала не приучать его к этому!

7

Поиграешь со мной?



Знаете ли Вы, что ...

**благодаря ежедневному
совместному общению
и играм Ваш ребенок
сможет успешно продви-
гаться в освоении
языка?**

Что говорят эксперты?

Чем больше Вы занимаетесь, разговариваете и играете с Вашим ребенком, тем быстрее развивается его интеллект. Создание логических структур в мозгу ребенка важно для развития его речи и последующего школьного обучения.

Регулярное общение на одном или нескольких языках помогает ребенку понять правила построения языка. Таким образом, ребенок учит слова, осваивает грамматику и знакомится с правилами общения. В каждом языке ему нужна обильная «пища», что значит он должен много слышать и иметь возможность говорить самому.

Советы на каждый день: чем конкретно Вы можете помочь Вашему ребенку.

Во время общения или игры с ребенком находите на уровне его глаз. Обращайтесь непосредственно к ребенку, говорите с ним – по меньшей мере четверть часа ежедневно!

Разговаривайте с ним во время привычных ежедневных занятий – например, когда он снимает обувь или куртку, надевает домашние тапочки, пьет чай, ложится спать... Одних указаний и приказов недостаточно!

Разнообразьте Вашу речь. Это позволит Вашему ребенку расширять свой словарный запас. (Например, используйте различные слова для описания одного и того же качества: красивый, прекрасный, замечательный и т.п.)

Стихотворения и песни являются прекрасным источником пополнения словарного запаса ребенка. Если Вы забыли стихотворения и песенки Вашего детства, обратитесь за помощью к Вашим родителям или родственникам старшего поколения, или же загляните в книгу. Можно сочинить собственные стихотворения и сказки.

8

Дай мне поговорить!



Знаете ли Вы, что ...

не следует постоянно исправлять ребенка и заставлять его повторять правильно?

Что говорят эксперты?

Исправления приглушают радость общения. Более эффективным методом является «исправленное повторение».

Дети не всегда показывают все, на что они способны. Зачастую они понимают больше, чем могут сказать. Детям нужно время, точно так же, как семенам нужно время, чтобы прорасти.

Когда дети воспитываются на двух языках, то знание одного языка может преобладать над знанием другого. С возрастом это соотношение может изменяться в зависимости от того, что на данном этапе жизни является более важным и с каким языком связаны эти события. Так, например, «ненемецкий» родной язык ребенка, воспитывающегося на двух языках, может отойти на второй план, когда он пойдет в детский сад и его немецкоговорящие друзья приобретут для него более важное значение.

Советы на каждый день: чем конкретно Вы можете помочь Вашему ребенку.

Если Ваш ребенок сказал что-нибудь неправильно, повторите «невзначай» это слово или предложение в правильной форме. Не заставляйте ребенка повторять за Вами!

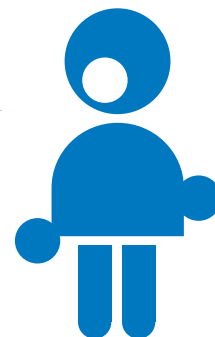
Не волнуйтесь, если Ваш малыш не сразу освоит новое слово.

Наберитесь терпения! Продолжайте говорить с ребенком на Вашем языке, даже если он будет отвечать Вам на другом языке. Если ребенок воспитывается на двух языках, может произойти, что он в течение длительного времени не захочет активно пользоваться одним из этих языков.

Если Ваш ребенок переживает такой период, не оказывайте на него давления, а постарайтесь найти способ приобщить его к активному общению на обоих языках. Так Вы поступите правильно.



Ты считаешь мне сегодня эту сказку дальше?



Знаете ли Вы, что ...

10

Что говорят эксперты?

Научные исследования показывают, что чтение вслух оказывает положительное влияние на языковое развитие детей уже в первые годы жизни.

Читая детям вслух или рассказывая им истории, родители расширяют их словарный запас. Тем самым, они закладывают надежный фундамент для обучения чтению и письму, поскольку письменная речь отличается от разговорной. Благодаря чтению книг дети знакомятся с письменной речью.

Дети, которые слушают сказки и истории и могут их пересказать, овладевают при этом многими навыками, необходимыми им для школы: к примеру, они учатся слушать, концентрировать свое внимание, запоминать события, новые слова и фразеологические конструкции, а также многое другое.

чтение вслух и обсуждение прочитанного являются очень важными формами развития речи и одновременно эффективно готовят Вашего ребенка к школе?

Советы на каждый день: чем конкретно Вы можете помочь Вашему ребенку.

Читайте Вашему ребенку книжки-картинки, истории и сказки – каждый день понемногу, на языке или языках, на которых Вы общаетесь с Вашим ребенком дома.

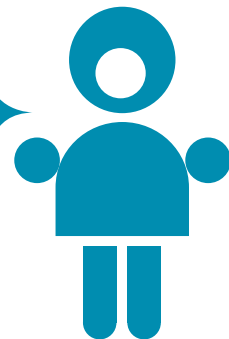
Многочисленные библиотеки предлагают большой выбор иллюстрированных книг для детей на многих языках. Поинтересуйтесь в ближайшей от Вас библиотеке, имеются ли там книги на Вашем родном языке.

Дети любят ритуалы! Ваш малыш не является исключением. «Сказка на ночь» может стать одним из таких ритуалов. Детям нравится слушать одну и ту же историю до тех пор, пока она не станет им абсолютно понятной, и они не смогут сами пересказать ее. Помогите Вашему ребенку в этом, например, задавая ему наводящие вопросы.

Даже если Вы сами еще не очень хорошо владеете немецким языком, Вы можете читать Вашему ребенку иллюстрированные книги на немецком языке.

Кроме того, бабушки и дедушки, а также другие близкие ребенку люди могут быть благодарными слушателями и хорошими рассказчиками.

Телевизор? Нет, спасибо! Мне больше нравится играть с папой и мамой!



Знаете ли Вы, что ...

лучше всего дети развиваются в процессе игры и совместной деятельности, а не перед телевизором или за компьютером?

Что говорят эксперты?

Чтобы овладеть языком, дети должны не только слышать звуки, но и понимать значение сказанного: внимать происходящему.

Ребенок учится говорить только в непосредственном контакте с другими людьми: с мамой и папой, с братьями и сестрами, а позднее – с друзьями.

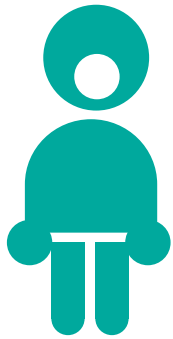
Совместный просмотр хороших детских фильмов имеет свое воспитательное значение. В то же время, многочасовое сидение перед телевизором или за компьютером вредны для детей. Они не извлекают из этого практически никакой пользы.

Советы на каждый день: чем конкретно Вы можете помочь Вашему ребенку.

Допустите Вашего ребенка к участию в повседневных событиях. Он должен иметь возможность выучить новые слова «на ощупь». Помощь на кухне, игра с водой, песком и камнями или лепка из пластилина принесут ему гораздо больше пользы, чем время, проведенное у телевизора.

Если Вы позволили Вашему ребенку смотреть телевизор, то фильм или передачу для просмотра должны выбрать Вы, а затем обсудить с ним то, что он увидел. Так он сможет лучше понять увиденное и выучит при этом новые слова.

В специальных пунктах проката существует большой выбор разнообразных игр. Таким образом, за небольшую плату Вы сможете внести разнообразие в повседневную жизнь и дать развитию Вашего ребенка новые импульсы.



Я хочу подружиться и с другими детьми!

Знаете ли Вы, что ...

дети смогут быстро выучить немецкий язык, если у них появится подруга или друг, говорящие на этом языке, или если они посещают игровую группу или детский сад?

Что говорят эксперты?

Хорошее знание немецкого языка очень важно для Вашего ребенка: для жизни в обществе, для успешного школьного обучения и расширения профессиональных возможностей.

Чтобы успешно овладеть немецким языком, Ваш ребенок должен как можно чаще слышать немецкую речь и говорить на этом языке, он должен быть заинтересован в общении на нем. Немецкоговорящие друзья и подруги являются для него именно таким стимулом.

Благодаря регулярному посещению игровой группы (Spielgruppe), а затем детского сада (Kindergarten), начиная с трёх лет и до поступления в школу, Ваш ребенок сможет укрепить знания немецкого языка и, таким образом, подготовиться к требованиям, предъявляемым в школе. Даже если в Вашей семье немецкий не является языком общения, Ваш ребенок сможет хорошо выучить этот язык, если воспользуется этой возможностью.

Советы на каждый день: чем конкретно Вы можете помочь Вашему ребенку.

Поддержите Вашего ребенка, если он хочет навестить своих друзей или пригласить их в гости к себе домой. Как правило, языки, которые важны для них в повседневной жизни, дети учат очень быстро.

Если Ваш ребенок находится в возрасте от двух с половиной до трех лет, запишите его в игровую группу по месту жительства. В этом возрасте дети, как правило, уже достаточно для этого развиты и радуются новым друзьям и подругам, а также играм и занятиям с другими детьми.

Более раннее посещение детского дошкольного учреждения (Kinderbetreuungseinrichtung) также возможно, если в этом есть необходимость ввиду Вашей трудовой деятельности, или если Вы приняли такое решение из педагогических соображений.


Если дома Вы разговариваете с Вашим ребенком не на немецком языке, то Вы можете в игровой форме подготовить его к изучению немецкого языка в игровой группе или детском саду. Поговорите с ним об этом, заинтересуйте его, научите его простым понятиям, которые могут пригодиться ему в новой среде.

Объясните ему, что знание языков вещь необходимая, но и замечательная.

12



**В заключение нам хотелось
бы настоятельно рекомендовать
Вам следующее ...**



Язык, в который мы не вкладываем усилий, забывается. Мы должны заботиться о развитии языка, пользоваться им, чтобы не забыть его.

Когда Ваш ребенок пойдет в детский сад, а позднее в школу, изучение немецкого языка приобретет для него немаловажное значение. В этом ему понадобится Ваша помощь и поддержка. При этом не забывайте о развитии того языка, на котором ребенок воспитывался до сих пор: Вашего родного языка или языка, на котором Вы общаетесь в семье.

Преподавание родного языка и культуры в школе (Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur – HSK) способствует дальнейшему развитию первого языка. Узнайте, есть ли подобное предложение в Вашей школе и по возможности непременно воспользуйтесь им.

Читайте газеты и/или книги и обсуждайте с ребенком новые темы! Так Вы и Ваш ребе-

нок сможете совершенствовать языки, которыми пользуетесь.

Пробудите у Вашего ребенка интерес к чтению – как на немецком, так и на других языках.

Наряду со знанием немецкого и английского хорошее владение любым из иностранных языков откроет перед Вашим ребенком в будущем новые профессиональные возможности.

Язык – это клад, причем любой язык. Ценность его тем выше, чем лучше мы владеем языком, чем больше он развит, чем богаче наш словарный запас. На сегодняшний день хорошее знание языка (или языков) является решающим фактором для положения человека – как общественного, так и профессионального.

Учреждения и консультационные центры для родителей

Elternberatung Graubünden (Консультации для родителей)

Консультации для родителей младенцев и детей младшего возраста. Узнайте в своей общине о предложениях в вашем регионе.

Общинное правление

Информацию о детских дошкольных учреждениях вы можете получить в общинном правлении по месту жительства.

Библиотеки и пункты проката игр

Библиотеки и пункты проката игр, предлагающие широкий выбор книг и игр, можно найти во многих населенных пунктах. Поинтересуйтесь в местной библиотеке, имеются ли там детские книги на вашем родном языке или на языке общения в вашей семье.

Возможности обучения для детей до 4 лет

Более 60 короткометражных фильмов с предложениями и идеями о том, как родители могут поддерживать малолетних детей в повседневных ситуациях. Доступно на 13 языках.

www.kinder-4.ch

Семейные и родительские приложения

Существует множество удобных приложений, которые помогают родителям в разных сферах повседневной семейной жизни. Некоторые из них доступны на многих языках и на бесплатной основе.

- *Parentu* — советы родителям детей в возрасте от 0 до 16 лет
- *Kleine Weltentdecker* — советы родителям детей младшего возраста

Elternbildung Graubünden (Образование родителей, Граубюнден)

Объединение по вопросам образования родителей в Граубюнден предлагает разносторонние курсы по вопросам образования для родителей и воспитателей.

www.elternbildung-gr.ch

famur – для семей в Graubünden

Предлагает услуги развития и воспитания детей дополнительно к семейному образованию, например, «дневных семей», воспитателей, яслей и социального сопровождения семей.

www.famur.ch

Heilpädagogischer Dienst Graubünden (Служба терапевтической педагогики, Граубюнден)

В службе терапевтической педагогики родители могут обследовать ребенка для определения уровня его развития и получить ответы на вопросы, касающиеся воспитания в ребенке личности. Вашему ребенку будет оказана целенаправленная помощь в игровых и будничных ситуациях, что поможет ему эффективнее реализовать собственный потенциал.

www.hpd-gr.ch

Schulpsychologischer Dienst/Schul- und Erziehungsberatung (Школьная психологическая служба/Консульта- ции по вопросам школьного обучения и воспитания)

Школьная психологическая служба вместе с региональными консультационными центрами по вопросам обучения и воспитания поможет советом в решении психологических вопросов и проблем, возникающих в процессе воспитания как в школе, так и дома.

www.av.s.gr.ch

Kinder- und Jugendpsychiatrie Graubünden (Психиатрический амбулаторий для детей и подростков, Граубюнден)

Психиатрический амбулаторий для детей и подростков в Куре является медицинским учреждением и предоставляет возможность проведения обследований и, в случае необходимости, последующего лечения при обнаружении психических или психосоматических нарушений, а также отклонений в психосоциальном поведении.

www.kjp-gr.ch

Beratungsstelle Opferhilfe Graubünden (Консультационный центр помощи жертвам г. Граубюнден)

Если ребенок проявляет признаки пережитого насилия, можно обратиться в консультационный центр помощи жертвам г. Граубюнден за профессиональной консультацией и поддержкой.

www.soa.gr.ch

Elternnotruf (Горячая линия для родителей)

Воспитание детей часто является большой проблемой для родителей. Горячая линия для родителей круглосуточно предлагает бесплатные консультации и помощь по телефону или электронной почте в вопросах воспитания детей, конфликтов или кризисных ситуаций в семье.

0848 35 45 55

www.elternnotruf.ch



Kanton Graubünden
Chantun Grischun
Cantone dei Grigioni

Amt für Migration und Zivilrecht
Fachstelle Integration



Заказы:

Fachstelle Integration Graubünden
Grabenstrasse 1
7001 Chur

☎ 081 257 26 38

✉ info@integration.gr.ch

www.integration.gr.ch
www.hallo.gr.ch

(Russisch)

